

**Schifte efter sn. Søfren Pouelsens
sl. Kiereste Birgitte Wulf.**

Efter som Gud allermegstigste ved dend thienligt død hafuer bortkalded dend dýderig og gud elskende matrone, Birgitte Cassens Datter Wulff, saa hafuer hindis efterladte kierrist erlig acktbare og welfornemme Søfren Pouelsen borger og handelsmand heri Nýborg, i dag som er dend 12 december anno 1698 ladet holde rigtig registrering og wordering, sampt skifte og deelling, efter bemeldte hans sl. kierreste, til rigtighed mellem hannem paa dend eene, og hans med dend sl. koene til sammen hafuende barn Pouel Søfrensen it halft aar gammel, paa dend anden sidde, nerverende bemeldte Søffren Pouelsen, og for hans sal. moeders søsters mand velfornemme Christen Jacobsen, handelsmand her samme sted; ofver verrende Antonni Hansen raadmand paa samptlige magi- stratens wegne, Daniel Schnetter býefogedt, og Arendt Simonsen býskrifuer.

Wurderings Mænd.

Sign. Eýler Flores og Sign. Laurids Ottesen begge handelsmænd hvor da passeret, slutted og forhandlede blef, som efter følger.

	rd.	m.	s.
Boens formue:			
Guld.			
1 slet tommel ring, 1 mindre dito, og 1 trei lods ring, weier tilsammen 3 ½ guinten? á 2 rd. er	7	-	-
Sølf.			
1 drefuen begger weyer 8 laad á 3 m. er.....	4	1	8
1 forgylt dito weyer 8 laad á 3 m. er.....	4	-	-
1 hoffued wands flaske og			
1 balsambøsse, weyer 5 laad á 3 m. er.....	2	3	-
6 skeer med spidser paa bladed weyer 22 laad, á 3 m. er.....	11	-	-
1 brun krus med sølf log weyer 9 laad, for.....	4	3	-
Summa sølf for penge	<u>26 rd.</u>	<u>1 m.</u>	<u>8 s.</u>
Engelsch tin.			
6 fade weyer 17 ½ pund á 1 m. 8 s. er.....	4	2	4
2 Dosin tallerchen weyer 17 pund á 1 m. 8 s. er.....	4	1	8
Cron tin.			
1 wandfad wog 5½ bismarck á 9 skilling er.....	-	3	1 ½
1 sengepotte wog 3 pund á 12 s. er.....	-	2	4
1 skaal med tre knapper under wog 2 pund, for.....	-	2	-
1 udstuchen potte med hanke och log, for.....	-	3	-
1 par runde liuse stager, for.....	1	2	-

1 par firkantig dito, for.....	1	3	-
2 zafirechen, for.....	-	1	-
1 gammel fad wog 2 bismer mark 12 s. er.....	-	1	8
Summa tin, for			
penge = 13 rdr. 3 m. 9 ½ s.			

Kiedel kaaber.

1 rund kiedel weyer 7 pund á 1 m. 8 s. er.....	1	4	8
1 liden dito med grebbe weyer 5 pund á 1 m. 8 s. er.....	1	1	8
1 fyhrfad, for.....	-	4	-
1 trei 2 fierdings kiedell weyer			
.....? á 1 m. 4 s. er.....	3	4	8
(Da skifteprotokollen er så lang, er ovenstående bogstaver ikke kommet med ved kopiering.)			
1 kaaber potte med jern behn og og hanche, for.....	-	3	-
Summa kiedel kaaber			
for penge = 7 rd. 5 m. 8 s.			

Messing.

1 fyrbechen, for.....	1	-	-
1 løgte med horn, for.....	1	2	-
3 messing kiedler á 3 m. er.....	1	3	-
1 gammel senge bechen, for.....	-	1	-
Summa Messing			
for penge = 4 rd.			

Jernfang.

2 shippund stang jern á 8 ½ rd. er.....	17	-	-
1 stoer gryde, for.....	1	2	-
1 mindre ditto, for.....	-	5	-
noch (1) mindre ditto, for.....	-	3	-
1 bismer med messing laad, for.....	1	3	-
1 bul øxe, for.....	-	2	-
1 brand jern, for.....	-	4	-
Summa Jernfang			
for penge = 22 rd. 5 m.			

Kiøbmands ware.

20 tyltder fyr dæller á 4 m. er.....	13	2	-
8 tylt dtolf allen bielcher á 10 m. er.....	13	2	-
1 tylt dti allen dito, for.....	1	-	-
50 legter, for.....	1	2	-
10 lispund bærefisk á 3 m. er.....	5	-	-
Summa kiøbmands ware for			
penge = er 34 rd.			

Senge klæder.

1 ný blaarended under dýne, for.....	4	-	-
--------------------------------------	---	---	---

1 ditto smal sribet, for.....	4	-	-
1 læder ofuerdýnne, for.....	2	-	-
2 ollmerdugs hofued puder, for.....	3	2	-
1 sribet hofuedt dýnne, for.....	-	5	-
1 sribet underdýnne, for.....	5	-	-
1 smal sribet ditto, for.....	4	-	-
2 sribet hofued puder, for.....	1	2	-
2 gamle linnet under dýner á 1 rd. er.....	2	-	-
1 sribet ofuer dýnne, for.....	1	4	-
1 blaastribet hofued dýnne, for.....	-	4	-
3 sribet underdýnner á 3 rd. er.....	9	-	-
1 ultmerdugs ofuerdýnne, for.....	4	-	-
2 sribet hufued dýnner á 1 rd. er.....	2	-	-
1 pude, for.....	-	4	-
Summa senge klæder for penge = 44 rd. 3 m.			

Sperlagen oc boerddechner.

3 stýcher grønne omheng med capper, for	1	2	-
3 stýcher trycht ditto med kappe och deche, for.....	1	-	-
6 stýcher flammed ulden dito med 2 capper och eet deche, for.....	4	-	-
1 tapetens borddechen, for.....	2	-	-
1 mindre ditto, for.....	1	-	-
1 sribet ulden borddechen, for.....	-	-	4
-			
1 grønt ditto, for.....	-	1	8
1 soert bordklæde, for.....	-	3	-
Summa sperlagen oc boerd dechen for penge = 10 rd. 4 m. 8 s.			

Lind klæder.

2 par høgarns lagen á 1 rd. 2 m. er.....	2	4	-
4 par blorgarns ditto á 4 m. er.....	2	4	-
2 par pudis war med kniplinger á 1 rd. er.....	2	-	-
2 blorgarns dreyls duge á 4 m. er.....	1	2	-
2 ditto haandklæder á 1 m. 8 s. er.....	-	3	-
12 allen hørlærredt á 12 s. er.....	1	3	-
Summa lintoig for penge = 10 rd. 4 m.			

Steentoig, speigle oc glas.

2 firkantig speigle med sort ramme á 9 m. er.....	3	-	-
5 hollandsske stehn fade, for.....	4	-	-
8 smaa dito, for.....	-	3	-
10 smaa og stoere gips billede tilsammen, for.....	1	3	-
3 glas rochaler á 2 m. er.....	1	-	-

3 studs glas á 2 m. er.....	1	-	-
1 steehn potte med 6 thee shaaller, for.....	-	3	-
Summa steentoig, speigle och glas for penge = 8 rd. 1 m.			

Træ ware.

1 gammel blaa anstrøgen fyr himmelseng, for.....	1	2	-
1 rød anstrøgen dito, for.....	2	-	-
1 oval fyrbord, for.....	1	-	-
1 natshrin, for.....	-	4	-
2 tabuletter med forgylte knapper, á 3 m. er.....	1	-	-
1 blaa anstrøgen himmelseng, for.....	1	2	-
1 skierm bret, for.....	1	-	-
1 skriffuer bord med laas, for.....	3	-	-
1 træ fuhr, for.....	8	-	-
1 oval, stoer fyrbord, for.....	2	-	-
1 firkantdig ditto, for.....	-	2	-
1 lænnestoel, med rød læder betrechet, for.....	2	4	-
6 rýslæders høye stoelle, for.....	6	-	-
2 lauge ditto, for.....	1	2	-
1 høy stoel med een forgylt crands paa, for.....	-	5	-
1 sælskinds kuffert, for.....	2	4	-
1 rød fyr himmel seng, for.....	2	-	-
1 stoeer beslagen eege kiste, for.....	8	-	-
1 fyrboerd til at uedslaae til seng, for.....	1	-	-
2 aaben fyr benker, for.....	-	3	-
1 half kiste, for.....	1	2	-
Summa træ ware for penge = 48 rd.			

Belangende dend sl. koenis gange klæder, beretter bemeldte Søfren Pouelsen, deraf een deel at hafue foræret til dend sl. koenis søster Magdalena Castensdatter, och resten forbliftr. barnet alene til nøtte til klæder.

Schibs part.

En krøyert, Fortuna kaldet, med ald des til behørig herfor Nyborig beliggende, taxeret och wourderet af der til udmeldte dannemænd nembl. Laurids Rasmussen og Christen Marquorsen begge borgere og skipere heri Staden, for penge..... 266 rd. 4 m. -

Summa summarum
beløber ald forskrefne
boens formue, tilsammen
penge = 504 rd. 2 m. 1 ½ s.

Blef forbemeldte sign. Søfren Pouelsen tilspurdt, om hand hafde noget widere, endten af tilstaaende eller bortskyldig giæld, det da och wille angifue, huor til hans suarede ney, indstod i saa maader, og ei widere end forskrefuet staar.

Belangende dette skiftes bekostning anlofuer ermeldte Søfren Pouelsen selfue att suare og betalle, og iche at komme hans barn til nogen udgift, medens ded at nyde halfdellen til arf, ud af forshrefne

boens summarum, deraf faderen oftebemeldte Søfren Pouelsen til kommer ded halfue ud af huert sort, som beløber till penge 252 rd. 1 m. 9 d. och hans barn forskrefne Poul Sørensen paa ligemaade ded anded halfue.

For penge
252 rd. 1 m. 9 d.

Huad sig samme barns tilfaldene arfue laad angaar, som bestaar udi halfdeellen af forskrefne mobilier og skiberom, er besluttet, at faderen fornefnte Søfren Pouelsen ded selfuer in natura beholder, og der imod suarrer hans barn med reede penge, ellers anlofuer berørte Søfren Pouelsen, at fremholde og forsørge samme sit barn med nødtørftig ophold, klæde og føede, samt christelig optugtelse, skoellegang og anden gudelig øfuelse indtill barnet worder 18 ar gammel, som hand for Gud og christen øfrighed agter att forsuare, uden nogen afgang i hans barns arfue, huorimod faderen bemeldte Søfren Pouelsen og saa lenge nyder sit barns tilfaldene arf, fri for rentte, att dette skifte saaledis er sluttet, och til endebragt, bekrefter vi under worris egen hænder og zigneter. Actum ut Supra.

S. Pouelsen

Christen
Jacobsen

Antony Hansen
Dreyer?

D. Schnetter

Arendt
Simonsen

Eliert Floris